

OSNOVANO EUROPSKO DRUŠTVO ZA FRAZELOGIJU I PAREMILOGIJU – EUROPHRAS

Primljeno 10. 5. 2000

Prihvaćeno 20. 5. 2000.

U siječnju 1999. godine u Bilefeldu (Njemačka) utemeljeno je **Europsko društvo za frazeologiju i paremiologiju**, kojeg je sjedište u Zürichu. Službeni je naziv društva trojezičan: **EUROPHRAS – Europäische Gesellschaft für Phrasologie / European Society of Phrasology / Soci t  europ enne de Phras ologie**. Predsjednik je prof. dr. Harald Burger (Švicarska), a članovi su Predsjedništva ugledni germanisti i slavisti: dr. Peter D r o (Slovačka), prof. dr. Wolfgang Eismann (Austrija), prof. dr. Gertrud Greciano (Francuska), prof. dr. Jarmo Korhonen (Finska), dr. Christine Palm Meister (Švedska) i dr. Jan Wիրer (Njemačka). U Savjetu Društva su: prof. dr. František  erm k ( eška), prof. dr. Dmitrij Dobrovols'kij (Rusija), prof. dr. Csaba F ldes (Mađarska), prof. dr. Peter Grzybek (Austrija), prof. dr. Annelies H cki-Buhofer (Švicarska), prof. dr. Wolfgang Mieder (Sjedinjene Američke Države), Valerij Mokienko (Njemačka), prof. dr. Annelly Rothkegel (Njemačka) i prof. dr. Barbara Wojtak (Njemačka).

Osim navedenih članova Predsjedništva i Savjeta, u Društvo je tijekom 1999. godine učlanjeno još 87 članova iz mnogih europskih i izvanoeuropskih zemalja, među kojima je najjače zastupljena Njemačka sa 23 člana, zatim Švicarska i Španjolska sa po deset članova, te Mađarska i Finska. Hrvatska je zastupljena sa tri člana.

Ciljevi su Društva:

- organiziranje znanstvenih skupova o frazeologiji i paremiologiji najmanje jedanput u tri godine
- tiskanje Biltena Društva u kojem se objavljuju sve relevantne informacije o skupovima, najnovijim radovima, studijama i knjigama, velikim međunarodnim skupnim i individualnim projektima
- suradnja s drugim stručnim i znanstvenim društvima
- poticanje mladih znanstvenika i potpora pri radu na istraţiva kim projektima.

Prilikom osnivanja Europskog društva za frazeologiju i paremiologiju objavljen je prvi broj njegova glasila (**Bilten 1/99**). Na prvih nekoliko stranica navode se podaci o izdavaču i uredništvu, a u Uvodnoj rije i predsjednik *Europhrasa* obra a se članovima i informira ih o najvaţnijim adresama, homepageu (www.ik.fh-hannover.de/person/rothkegel/EUROPHRAS/Startseite.html), web-stranicama *Europhrasa*, te upućuje na adresu Csabe F ldesa (Veszpr m University, Department of German Language and Literature, F redi u.2, Pf. 158, H – 8201 Veszpr m, Hungary; e-mail: foldes@almos.vein.hu) zbog sastavljanja nove bibliografije radova s područja frazeologije i paremiologije. Predsjednik Društva također najavljuje prvu generalnu skupštinu i međunarodni znanstveni skup *Europhrasa* koji će se održati od 15. do 18. lipnja 2000. u Uppsali (Švedska).

Nakon Uvodne rije i slijedi zabilješka o smrti renomiranoga germanista, lingvista i frazeologa Wolfganga Fleischera „Wolfgang Fleicher in memoriam”, koju je napisao Jarmo

Korhonen (Finska). Wolfgang Fleicher umro je u Leipzigu 28. travnja 1999. Njegovom smrću europska je lingvistika, a posebice germanistika, izgubila jednog od svojih najvećih stručnjaka, znanstvenika koji je najviše pridonio stvaranju frazeologije kao zasebne lingvističke discipline. Fleicher je bio jedan od osnivača tradicionalnog znanstvenog skupa koji se, od 1988. u razmacima od po dvije godine, pod nazivom *Europhras* održava u raznim europskim sveučilišnim središtima.

Glavninu prvog broja *Biltena Europhrasa* čine teme i sadržaji znanstveno-istraživačkih projekata s područja frazeologije i paremiologije, koji su u tijeku, pred završetkom ili se tek planiraju, a uza svaku temu navedeno je ime nosioca projekta.

Teme projekata iz frazeologije koji su u tijeku: *Frazeološki rječnik francuskog i mađarskog jezika*; *Frazeološki rječnik modernog mađarskog jezika*; *Selectivna bibliografija francuske frazeologije od 1995. do 2000. godine* (Vilmos Bárdosi, Mađarska); *Usporedna analiza njemačko-češke frazeologije s posebnim osvrtom na leksikografske probleme, kao i na pitanja vezana za učenje frazeoloških jedinica*; *Komparativna studija frazeoleksema u njemačkom i češkom* (Hana Bergerová, Češka); *Ruska frazeologija 18. stoljeća* (Alexander Bierich, Njemačka); *Istraživanje frazeoloških izraza koji sadrže apstraktne pojmove u ruskom, njemačkom i engleskom jeziku* (Natalia Bragina, Rusija); *Frazeologija i medijalna intertekstualnost* (Harald Burger, Švicarska); *Rječnik čeških frazeoloških izraza i idioma* (František Čermák, Češka); *Kontekstualni rječnik holanskih glagolskih frazema* (Jean-Pierre Colson, Belgija); *Rječnik modernih francuskih idioma* (Elizabeth Daves, Kanada); *Tesaurus ruskih idioma*; *Upotreba idioma u djelu Dostojevskoga*; *Teorija frazeologije* (Dmitrij Dobrovol'skij, Rusija); *Frazeološko ponašanje učenika drugog razreda osnovne škole* (Alexia Dürring, Švicarska); *Kategorija emocionalnosti u frazeološkim izrazima i ruskom jeziku*; *Istraživanje raznih frazeološko-semantičkih polja u ruskom i njemačkom i njihova etnokulturalna usporedba* (Sinajda Fomina, Rusija); *Novi frazeološki rječnik mađarskog jezika* (Tamás Forgács, Mađarska); *Frazeologija švicarskog njemačkog* (Annelies Häcki Buhofer i Harald Burger, Švicarska); *Kontrastivni projekt kulinarskih metafora i frazeoloških izraza u njemačkom i francuskom* (Françoise Hammer, Njemačka); *Frazeološki rječnik regionalnih govora u Rurskoj oblasti* (Dietrich Hartmann, Njemačka); *Kognitivna semantička analiza idiomatskih varijanata u engleskom* (Andi Langlotz, Švicarska); *Paremiološki oblici u retorici Abrahama Lincolna*; *Frazeološki izrazi i poslovice Fredericka Douglassa (1818–1895) u njegovim govorima u kojima se zalaže za prava čovjeka*; *Paremiološki oblici u retorici Victora Klemperera na korpusu njegovih dnevnika iz nacističkog doba* (Wolfgang Mieder, Sjedinjene Američke Države); *Glagolski frazeološki izrazi u njemačkom: stupnjevi ekvivalentnosti u odnosu prema analognim jedinicama u španjolskom* (Maria I. Teresa Zurdo Ruiz Ayúcar, Španjolska); *Analiza postupaka pri usvajanju, prevođenju i transferu paremija i frazeoloških izraza na korpusu šest jezika (arapski, njemački, francuski, poljski, ruski, španjolski)* (Rosa M. Piñel López, Španjolska); *Nacionalne varijante njemačkih frazeoloških izraza* (Regula Schmidlin, Švicarska); *Hrvatska folklorna i jezična tradicija: narodne poslovice i frazeološki izrazi* (Danica Škara, Hrvatska); *Idiomatika u engleskom jeziku Istočne Afrike* (Paul Skandera, Švicarska); *Istraživanje idioma na Institutu za njemački jezik u Mannheimu* (Kathrin Steyer, Njemačka); *Frazeološki izrazi u konstituiranju stereotipa o ulozji spolova na korpusu djevojačke književnosti 19. stoljeća* (Christa Stocker, Švicarska).

Vrlo je veliko zanimanje za leksikografiju, kao i za usporedno-kontrastivnu i prevođiteljsku problematiku. Trenutno se radi na nekoliko jednojezičnih i dvojezičnih frazeoloških rječnika, pri čemu se frazeološkom fundusu pristupa i povijesno-dijakronijski, kao i sinkronijski. S jedne strane opisuju se frazeološki izrazi općeg jezika, a s druge strane frazeološki fundus raznih dijalekata i regionalnih područja. U nekoliko projekata proučavaju se frazeoleksemi u jezicima zanimanja i interesnih grupa, te u posebnim jezicima. Ima radova koji istražuju frazeološki i paremiološki fundus pojedinog pisca, epohe ili značajnog političara.

Najviše se obrađuje njemački jezik. On je i po broju projekata, ali i po raznolikosti tema najjače zastupljen.

Svaki Bilten donosi i popis novih članova Društva, kako bi se omogućila komunikacija među članovima pojedinačno. Bilten se članovima šalje besplatno. **Bilten 1/99** može se naručiti na adresi: Annelies Häcki Buhofer, Deutsches Seminar, Nadelberg 4, Engelhof, 4051 Basel, CG, telefon: ++41 61 267 34 22; haecki@ubaclu.unibas.ch.

Mogućnost učlanjenja otvorena je tijekom cijele godine za sve koji su zainteresirani za proučavanje raznih aspekata upotrebe i opisa frazeoloških i paremioloških jezičnih izraza. Godišnja članarina iznosi 25 eura, odnosno 10 eura za studente i osobe koje nemaju stalna mjesečna primanja.

